叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 人汤(people Soup) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人汤(People Soup)
第1/1页

['pi:p(ə)l] [su:p]
PEOPLE **SOUP**
人们 汤

人汤

[baɪ] ['ælən] ['ɑ:rkɪn]
By **ALAN** **ARKIN**
经过 艾伦 阿金

作者：艾伦·阿金

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʒɑ:nsən]
Illustrated **by** **JOHNSON**
插图 经过 约翰逊

由约翰逊绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəzi:n] [noʊ'vembər] - .
Galaxy **Magazine** **November** **1958** **.**
星系 杂志 十一月 - .

《银河》杂志1958年11月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [pɑ:t] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɪtʃɪn]
When **you** **took** **pot** **luck** **with** **this** **kitchen**
什么时候 你 采取 锅 运气 和 这 厨房

当你和这个厨房一起玩的时候，真是碰运气啊

['saɪəntɪst] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [pɑ:t][wʌz; wəz] ['lʌki] !
scientist **,** **not** **even** **the** **poor** **pot** **was** **lucky** **!**
科学家 , 不是 甚至 这 贫穷的 锅 曾是 幸运的 !

科学家啊，就连可怜的锅都没那么幸运!

['bɑ:ni] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Bonnie **came** **home** **from** **school** **and** **found** **her** **brother** **in** **the** **kitchen** **,**
邦妮 来了 家 从 学校 和 成立 她 兄弟 在 这 厨房 ,

邦妮放学回家，发现她弟弟在厨房里。

['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] .
doing **something** **important** **at** **the** **sink** **.**
正在做 某物 重要的 在 这 下沉 .

在水槽边做着重要的事情。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ænd; ənd]

She	knew	it	was	important	because	he	was	making	a	mess	and
她	知道	它	曾是	重要的	因为	他	曾是	制作	一个	混乱	和

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

talking	to	himself	.
说	到	他自己	.

她知道这件事很重要，因为他把事情搞得一团糟，而且还自言自语。

[ðə; ði][sɪŋk][dreɪn][wʌz; wəz]['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['oʊpən]['soʊdə] ['bɔtlz] , [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

The	sink	drain	was	loaded	down	with	open	soda	bottles	,	a	sack	of	flour	,
这	下沉	流走	曾是	已加载	向下	和	打开	苏打	瓶子	,	一个	解雇	的	面粉	,

水槽的排水口堆满了打开的汽水瓶和一袋面粉。

[kɔːrn] [miːl] , [dɔːg] ['bɪskɪts] , [mə'læsɪz] , ['brəjməj] - ['seltzər] , [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

corn	meal	,	dog	biscuits	,	molasses	,	Bromo	-	Seltzer	,	a	tin	of	sardines	and	a
玉米	一顿饭	,	狗	饼干	,	糖蜜	,	溴	-	苏打水	,	一个	锡	的	沙丁鱼	和	一个

[bɑːks][ʌv; əv][soʊp] [tʃɪps] .

box	of	soap	chips	.
盒子	的	肥皂	芯片	.

玉米粉、狗饼干、糖蜜、溴化钠苏打水、一罐沙丁鱼和一盒肥皂片。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

The	floor	was	covered	with	drippings	and	every	cupboard	in	the	kitchen
这	地面	曾是	涵盖	和	滴落物	和	每一个	橱柜	在	这	厨房

[wʌz; wəz]['oʊpən] .

was	open	.
曾是	打开	.

地板上满是滴落的液体，厨房里的所有橱柜都敞开着。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

At	the	moment	,
在	这	片刻	,

眼下，

['bɑːniːz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['enərdʒi]['ɪntuː] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['plæstɪk]['dʒuːsər] [ðæt]

Bonnie's	brother	was	putting	all	his	energy	into	shaking	a	plastic	juicer	that
邦妮的	兄弟	曾是	推杆	全部	他的	活力	进入	摇晃	一个	塑料	榨汁机	那

[wʌz; wəz][hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] - ['lʊkɪŋ] ,

was	half	-	filled	with	an	ominous	-	looking	,
曾是	一半	-	已填	和	一个	不祥的	-	寻找	,

邦妮的哥哥正使劲摇晃一个塑料榨汁机，里面装着半瓶看起来很不祥的饮料。

['frɔːθi] ['mɪkstʃər] .

frothy	mixture	.
泡沫状的	混合物	.

泡沫状混合物。

['bɑːni] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , "

Bonnie	waited	for	a	moment	,	keeping	well	out	of	range	,	and	then	said	,	"
邦妮	等待	为了	一个	片刻	,	保持	出色地	出去	的	范围	,	和	然后	说	,	"

[haɪ] , [bɑːb] . "

Hi	,	Bob	.	"
你好	,	鲍勃	.	"

邦妮等了一会儿，保持着足够的距离，然后说："嗨，鲍勃。"

" [loʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Lo	,	"	he	answered	,	without	looking	up	.
"	洛	,	"	他	回答	,	没有	寻找	向上	.

"洛，"他头也不抬地回答道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][mɑːm] ? "

"	Where's	Mom	?	"
"	在哪里?	妈妈	?	"

妈妈在哪儿?

" ['ʃɑːpɪŋ] .

"	Shopping	.
"	购物	.

"购物。

" ['bɑːni] [ɪntʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .

"	Bonnie	inched	a	little	closer	.
"	邦妮	一点点地	一个	小的	更近	.

邦妮又往前挪了挪。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , [bɑːb] ?

"	What	are	you	doing	,	Bob	?
"	什么	是	你	正在做	,	鲍勃	?

鲍勃，你在做什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['nʌθɪŋ] . "

"	Nothing	.	"
"	没有什么	.	"

"没有什么。"

" [kæn; kən][aɪ] [wɑːtʃ] ? "

"	Can	I	watch	?	"
"	能	我	手表	?	"

我可以看吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" ['bɑːni] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kjuː][tuː; tə] [æd'væns] [tuː] ['kɔːʃəs] [steps] .

"	Bonnie	took	this	as	a	cue	to	advance	two	cautious	steps	.
"	邦妮	采取	这	作为	一个	提示	到	进步	二	谨慎	步骤	.

邦妮以此为契机，谨慎地向前迈了两步。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] [kloʊz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wen] [hiː; hi]

She	knew	from	experience	how	close	she	could	approach	her	brother	when	he
她	知道	从	经验	如何	关闭	她	可以	方法	她	兄弟	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [nuː'trælətɪ] .

was	being	creative	and	still	maintain	a	peaceful	neutrality	.
曾是	存在	有创造力的	和	仍然	维持	一个	和平	中立	.

她从经验中得知，当哥哥进行创作时，她可以与他保持多近的距离，同时又能保持平和的中立态度。

[bɑːb] [slɔpt] [ə; eɪ]['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ketʃəp] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒuːsər] , ['ædɪd] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]

Bob	slopped	a	cupful	of	ketchup	into	the	juicer	,	added	a	can	of
鲍勃	倾斜的	一个	一杯	的	番茄酱	进入	这	榨汁机	,	额外	一个	能	的

['paʊdərd] ['mʌstərd] ,

powdered	mustard	,
粉末状	芥末	,

鲍勃往榨汁机里倒了一杯番茄酱，又加了一罐芥末粉。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][mɪlk] , [sɪks]['æsprɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] ,

a	drop	of	milk	,	six	aspirin	and	a	piece	of	chewing	gum	,
一个	降低	的	牛奶	,	六	阿司匹林	和	一个	片	的	咀嚼	胶	,

一滴牛奶，六片阿司匹林和一块口香糖，

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [spɪl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pækɪdʒ] [juːst] .

being	careful	to	spill	a	part	of	each	package	used	.
存在	小心	到	洒	一个	部分	的	每个	包裹	用过的	.

小心地将每个使用过的包装的一部分洒出来。

['bɑːni] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪt]['kloʊzər] .

Bonnie	moved	in	a	bit	closer	.
邦妮	已搬	在	一个	少量	更近	.

邦妮搬得离得更近了些。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmənt] ?

"	Are	you	making	another	experiment	?
"	是	你	制作	其他	实验	?

你还在做另一个实验吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] ?

"	Who	wants	to	know	?
"	WHO	想要	到	知道	?

谁想知道?

" [bɑːb] ['ænsər] , [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] - ['saɪəntɪst] [vɔɪs] ,

"	Bob	answered	,	in	his	mad	-	scientist	voice	,
"	鲍勃	回答	,	在	他的	疯狂的	-	科学家	嗓音	,

鲍勃用他那疯狂科学家的语气回答道:

[æz; əz][hiː; hi] ['swægəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][æn; ən] [eg] , [sʌm; səm]

as	he	swaggered	over	to	the	refrigerator	and	took	out	an	egg	,	some
作为	他	趾高气扬	超过	到	这	冰箱	和	采取	出去	一个	蛋	,	一些

[oʊld]['beɪkən][fæt] ,

old	bacon	fat	,
老的	熏肉	胖的	,

他大摇大摆地走到冰箱前，拿出一个鸡蛋和一些陈年培根油。

[ə; eɪ] ['kæpsʊld] ['vaɪtəmɪn] [pɪl] , ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz]['dʒeloʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][klæm][dʒuːs] .

a	capsuled	vitamin	pill	,	yesterday's	Jello	and	a	bottle	of	clam	juice	.
一个	胶囊	维他命	丸	,	昨天的	果冻	和	一个	瓶子	的	蛤	汁	.

一粒胶囊状维生素药片、昨天剩下的果冻和一瓶蛤蜊汁。

" [ˌem 'iː]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['bɑːni] ,

"	Me	wants	to	know	,	"	said	Bonnie	,
"	我	想要	到	知道	,	"	说	邦妮	,

"我想知道，"邦妮说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən]['æp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər][ænd; ənd]['fɔːlən][ɑːn]

picking	up	an	apple	that	had	rolled	out	of	the	refrigerator	and	fallen	on
挑选	向上	一个	苹果	那	有	滚动	出去	的	这	冰箱	和	倒下	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

捡起一个从冰箱里滚出来掉在地上的苹果。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
" **Why should I tell you ? "**
" 为什么 应该 我 告诉 你 ? "

我为什么要告诉你?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːrtər] . "
" **I have a quarter . "**
" 我 有 一个 四分之一 . "

“我只有25美分。”

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Where'd you get it ? "**
" 在哪里? 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的?

" [mɑːm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **Mom gave it to me . "**
" 妈妈 给予 它 到 我 . "

“妈妈给我的。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm]['duːɪŋ] . "
" **If you give it to me , I'll tell you what I'm doing . "**
" 如果 你 给 它 到 我 , 患病的 告诉 你 什么 我是 正在做 . "

“如果你把它给我，我就告诉你我在做什么。”

" [its] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **It's not worth it . "**
" 它是 不是 值得 它 . "

“不值得。”

" [aɪl] [let][juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [ə'sɪstənt] , [tuː] . "
" **I'll let you be my assistant , too . "**
" 患病的 让 你 是 我的 助手 , 也 . "

“我也让你当我的助理。”

" [stɪl] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Still not worth it . "**
" 仍然 不是 值得 它 . "

“还是不值得。”

" [fɔːr; fər][ten] [sents] ? "
" **For ten cents ? "**
" 为了 十 分 ? "

“十美分？”

" [oʊ'keɪ] , [ten] [sents] .
" **Okay , ten cents .**
" 好的 , 十 分 .

“好的，十分钱。”

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][æn; ən]['eɪprən] .
" **She counted out the money to her brother and put on an apron .**
" 她 计数 出去 这 钱 到 她 兄弟 和 放 在 一个 围裙 .

她把钱数给哥哥，然后穿上围裙。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [naʊ] , [bɑːb] ? "
" **What should I do now , Bob ? "**
" 什么 应该 我 做 现在 , 鲍勃 ? "

“我现在该怎么办，鲍勃？”

" [get][ðə; ðɪ][sɔːlt] , " [bɑːb] [ɪn'strʌktɪd] .
" **Get the salt , " Bob instructed .**
" 得到 这 盐 , " 鲍勃 指示 .

“去拿盐来，”鲍勃吩咐道。

[hiː; hi] [pɔːd] [ˌsɑːr'diːn] [ɔɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæn; kən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒuːsər] ,

He	poured	sardine	oil	from	the	can	into	the	juicer	,
他	倾倒	沙丁鱼	油	从	这	能	进入	这	榨汁机	,

他把罐头里的沙丁鱼油倒进榨汁机里，

['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] [fɔːl] [ɪn] .

being	very	careful	not	to	let	the	sardines	fall	in	.
存在	非常	小心	不是	到	让	这	沙丁鱼	落下	在	.

非常小心，不让沙丁鱼掉进去。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [skwiːzd] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] [ʌv; əv] [ɔɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæn; kən] ,

When	he	had	squeezed	the	last	drop	of	oil	out	of	the	can	,
什么时候	他	有	挤压	这	最后的	降低	的	油	出去	的	这	能	,

当他把罐子里最后一滴油都挤出来的时候，

[hiː; hi] [eɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [kæn; kən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪŋk] .

he	ate	all	the	sardines	and	tossed	the	can	into	the	sink	.
他	吃	全部	这	沙丁鱼	和	抛掷	这	能	进入	这	下沉	.

他把所有的沙丁鱼都吃光了，然后把罐头扔进了水槽。

['bɑːni] [went] ['æftər] [ðə; ði] [sɔːlt] [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bɑːks] ,

Bonnie	went	after	the	salt	and	,	when	she	lifted	out	the	box	,
邦妮	去	后	这	盐	和	,	什么时候	她	抬起	出去	这	盒子	,

邦妮走向盐，当她拿出盒子时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['tʃɔːklət] ['greɪəm] ['krækərz] .

she	found	a	package	containing	two	chocolate	graham	crackers	.
她	成立	一个	包裹	包含	二	巧克力	格雷厄姆	饼干	.

她发现了一个包装，里面装着两块巧克力全麦饼干。

" [mɑːm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nuː] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	Mom	has	a	new	hiding	place	,	Bob	,	"	she	announced	.
"	妈妈	有	一个	新的	隐藏	地方	,	鲍勃	,	"	她	宣布	.

“鲍勃，妈妈又找到新的藏身之处了，”她宣布道。

[bɑːb] [lʊkt] [ʌp] .

Bob	looked	up	.
鲍勃	看起来	向上	.

鲍勃抬起头。

" [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？”

" [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sɔːlt] . "

"	Behind	the	salt	.	"
"	在后面	这	盐	.	"

“盐的背后。”

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðer; ðər] ? "

"	What	did	you	find	there	?	"
"	什么	做过	你	寻找	那里	?	"

你在那里发现了什么？

" [tuː] ['tʃɔːklət] ['græmz, 'greɪəmz] .

"	Two	chocolate	grahams	.
"	二	巧克力	格雷厄姆	.

两块巧克力全麦饼干。

" ['bɑːbi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	Bobby	held	out	his	hand	,
"	鲍比	握住	出去	他的	手	,

鲍比伸出手，

[əkˈseptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrækərz] [wɪˈðaʊt] [θæŋks] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ˈkrʌmb(ə)l][ðə; ði]

accepted	one	of	the	crackers	without	thanks	and	proceeded	to	crumble	the
公认	一	的	这	饼干	没有	谢谢	和	继续	到	崩溃	这

[hoʊl] [θɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kənˈkɑːkʃn] ,

whole	thing	into	his	concoction	,
所有的	事物	进入	他的	混合物	,

他接过一块饼干，没说谢谢，然后就把整块饼干捏碎放进他的混合物里。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [ɔːf][hɪz; ɪz][hændz] .

not	even	stopping	to	lick	the	chocolate	off	his	hands	.
不是	甚至	停止	到	舔	这	巧克力	离开	他的	双手	.

他甚至都没停下来舔舔手上的巧克力。

[ˈbɑːni] [fraund] [ɪn] [ˌdɪsbɪˈliːf] .

Bonnie	frowned	in	disbelief	.
邦妮	皱眉	在	怀疑	.

邦妮难以置信地皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] .

She	had	never	seen	such	self	-	sacrifice	.
她	有	绝不	已见	这样的	自己	-	牺牲	.

她从未见过如此自我牺牲的精神。

[ðə; ði][ækt] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈwer] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [sɪgˈnɪfɪkəns]

The	act	made	her	aware	,	for	the	first	time	,	of	the	immense	significance
这	行为	制成	她	意识到的	,	为了	这	第一的	时间	,	的	这	巨大	意义

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .

of	the	experiment	.
的	这	实验	.

这件事让她第一次意识到这项实验的巨大意义。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈkwɑːrəl] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk][tuː; tə][get][ə; eɪ]

She	dropped	her	quarrel	completely	and	walked	over	to	the	sink	to	get	a
她	掉落	她	争吵	完全地	和	步行	超过	到	这	下沉	到	得到	一个

[gʊd] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] .

good	look	at	what	was	being	done	.
好的	看	在	什么	曾是	存在	完毕	.

她完全停止了争吵，走到水槽边，想好好看看发生了什么事。

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɑːdɪd] , [wet][kɔːrn] [fleɪk] [bɑːks] ,

All	she	saw	in	the	sink	was	a	wadded	,	wet	Corn	Flake	box	,
全部	她	锯	在	这	下沉	曾是	一个	揉成团的	,	湿的	玉米	薄片	盒子	,

她看到的水槽里只有一团湿漉漉的玉米片盒子，

[ðə; ði] [ˈempti] [ˌsɑːrˈdiːn][tɪn][ænd; ənd] [spɪlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːsər] ,

the	empty	sardine	tin	and	spillings	from	the	juicer	,
这	空的	沙丁鱼	锡	和	溢出物	从	这	榨汁机	,

空的沙丁鱼罐头和榨汁机里溢出的汁液，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt]

which	by	this	time	was	beginning	to	take	on	a	distinctive	and	unpleasant
哪个	经过	这	时间	曾是	开始	到	拿	在	一个	独特的	和	令人不快的

[ˈoʊdər] .

odor	.
气味	.

此时，它开始散发出一种独特而难闻的气味。

[bɑːb] [geɪv] ['bɑːni] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['sev(ə)n] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][sʌm; səm]['koʊkoʊ]

Bob	**gave**	**Bonnie**	**the**	**job**	**of**	**adding**	**seven**	**pinches**	**of**	**salt**	**and**	**some**	**cocoa**
鲍勃	给予	邦妮	这	工作	的	添加	七	捏	的	盐	和	一些	可可

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'kɑːkʃn] .

to	**the**	**concoction**	**.**
到	这	混合物	.

鲍勃让邦妮往混合物里加入七撮盐和一些可可粉。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [bɑːb] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	**What's**	**it**	**going**	**to**	**be**	**,**	**Bob**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**
"	是什么	它	去	到	是	,	鲍勃	?	"	她	问	,

“鲍勃，你打算怎么做？”她问道。

['blendɪŋ] [ðə; ði]['koʊkoʊ][ɑːn][hɜːr; hər][hændz]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['kɔːrdərɔɪ] [skɜːrt] .

blending	**the**	**cocoa**	**on**	**her**	**hands**	**into**	**her**	**yellow**	**corduroy**	**skirt**	**.**
混合	这	可可	在	她	双手	进入	她	黄色的	灯心绒	裙子	.

她把手上的可可粉抹到黄色灯芯绒裙子上。

" [stʌf] , " [bɑːb] ['ænsər] , [ˌʌn'bendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Stuff**	**,**	**"**	**Bob**	**answered**	**,**	**unbending**	**a**	**little**	**.**
"	东西	,	"	鲍勃	回答	,	不屈	一个	小的	.

“东西，”鲍勃回答道，稍微挺直了身子。

" ['gʌvərnmənt] [stʌf] ? "

"	**Government**	**stuff**	**?**	**"**
"	政府	东西	?	"

“政府方面的事情？”

" [noʊp] . "

"	**Nope**	**.**	**"**
"	没有	.	"

“没有。”

" ['speɪsʃɪp] [stʌf] ? "

"	**Spaceship**	**stuff**	**?**	**"**
"	飞船	东西	?	"

“太空飞船的东西？”

" [noʊp] . "

"	**Nope**	**.**	**"**
"	没有	.	"

“没有。”

" ['medɪs(ə)n] ? "

"	**Medicine**	**?**	**"**
"	药品	?	"

“药品？”

" [noʊp] . "

"	**Nope**	**.**	**"**
"	没有	.	"

“没有。”

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] . "

"	**I**	**give**	**up**	**.**	**"**
"	我	给	向上	.	"

“我放弃。”

" [its] ['ænɪm(ə)l] ['sɪrəm] , " [bɑːb] [sed] , [slaɪst] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɑːr'diːn][kæn; kən] ,

"	**It's**	**animal**	**serum**	**,**	**"**	**Bob**	**said**	**,**	**sliced**	**his**	**thumb**	**on**	**the**	**sardine**	**can**	**,**
"	它是	动物	血清	,	"	鲍勃	说	,	切片	他的	拇指	在	这	沙丁鱼	能	,

“这是动物血清，”鲍勃说着，拇指被沙丁鱼罐头划破了。

[glɑːnst] [ˌʌnɪˈmoʊʃənəli] [æt; ət][ðə; ði][kʌt] , [ɪgˈnɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
glanced **unemotionally** **at** **the** **cut** **,** **ignored** **it** **.**
瞥了一眼 不带感情地 在 这 切 , 忽略 它 .

他面无表情地瞥了一眼伤口，没有理会。

" [wɒts] ['ænɪm(ə)l] ['sɪrəm] , [bɑːb] ? "
" **What's** **animal** **serum** **,** **Bob** **?** **"**
" 是什么 动物 血清 , 鲍勃 ? "

“鲍勃，什么是动物血清？”

" [its] ['sɜːrt(ə)n] ['prɑːpərtiz] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] [rɪ'gɑːrdz][fɔːr; fər]['hjuːmən]
" **It's** **certain** **properties** **without** **which** **the** **universe** **in** **eternity** **regards** **for** **human**
" 它是 肯定 特性 没有 哪个 这 宇宙 在 永恒 问候 为了 人类
['biːɪŋs] . "
beings **.** **"**
生物 . "

“正是由于具备某些特质，宇宙才会在永恒中尊重人类。”

" [oʊ] , " ['bɑːni] [sed] .
" **Oh** **,** **"** **Bonnie** **said** **.**
" 哦 , " 邦妮 说 .

“哦，”邦妮说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
She **took** **off** **her** **apron** **and** **sat** **down** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **kitchen** **.**
她 采取 离开 她 围裙 和 卫星 向下 在 这 其他 结尾 的 这 厨房 .

她脱下围裙，在厨房的另一头坐了下来。

[ðə; ði] [smel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːsər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ['stʌmək] .
The **smell** **from** **the** **juicer** **was** **beginning** **to** **reach** **her** **stomach** **.**
这 闻 从 这 榨汁机 曾是 开始 到 抵达 她 胃 .

榨汁机散发出的气味开始熏到她的胃里。

['bɑːbi] [kəumd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kən'kɑːkʃn]
Bobby **combed** **the** **kitchen** **for** **something** **else** **to** **throw** **into** **his** **concoction**
鲍比 梳理过的 这 厨房 为了 某物 别的 到 扔 进入 他的 混合物
[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][əˈregənoʊ][ænd; ənd]['lɪkwɪd]['gɑːrlɪk] .
and **came** **up** **with** **some** **oregano** **and** **liquid** **garlic** **.**
和 来了 向上 和 一些 牛至 和 液体 蒜 .

鲍比在厨房里翻找，想找些别的东西加到他的混合物里，最后找到了一些牛至和蒜蓉。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **guess** **this** **is** **about** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 猜测 这 是 关于 它 , " 他 说 .

“我想大概就是这样了，”他说。

[hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði]['gɑːrlɪk][ænd; ənd][əˈregənoʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒuːsər] , [pʊt][ðə; ði][lɪd][ɑːn] ,
He **poured** **the** **garlic** **and** **oregano** **into** **his** **juicer** **,** **put** **the** **lid** **on** **,**
他 倾倒 这 蒜 和 牛至 进入 他的 榨汁机 , 放 这 盖 在 ,

他把大蒜和牛至倒入榨汁机，盖上盖子，

[ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ['fjʊriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['emptid] [ðə; ði]['kɑːntents]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp]
shook **it** **furiously** **for** **a** **minute** **and** **then** **emptied** **the** **contents** **into** **a** **deep**
摇晃 它 愤怒地 为了 一个 分钟 和 然后 清空 这 内容 进入 一个 深的
[pɑːt] .
pot **.**
锅 .

他用力摇晃了一分钟，然后将里面的东西倒入一个深锅里。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] , [bɑːb] ?
" **What** **are** **you** **doing** **now** **,** **Bob** **?**
" 什么 是 你 正在做 现在 , 鲍勃 ?

鲍勃，你现在在做什么？

" ['bɑːni] [æskt] .
" Bonnie asked .
" 邦妮 问 .

邦妮问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .
" You have to cook it for seven minutes .
" 你 有 到 厨师 它 为了 七 分钟 .

“你需要煮七分钟。”

" ['bɑːbi] [lɪt][ðə; ði][stoʊv] , [pʊt][ə; eɪ]['kʌvər][ɑːn][ðə; ði][pɑːt] ,
" Bobby lit the stove , put a cover on the pot ,
" 鲍比 点燃 这 火炉 , 放 一个 覆盖 在 这 锅 ,

鲍比点燃了炉子，盖上了锅盖，

[set][ðə; ði]['taɪmər][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .
set the timer for ten minutes and left the room .
放 这 定时器 为了 十 分钟 和 左边 这 房间 .

设置十分钟定时器，然后离开房间。

['bɑːni] [tægd] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf]
Bonnie tagged after him and the two of them got involved in a rough
邦妮 标签 后 他 和 这 二 的 他们 得到 涉及 在 一个 粗糙的
[geɪm] [ʌv; əv] ['bæskɪtbɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
game of basketball in the living room .
游戏 的 篮球 在 这 活的 房间 .

邦妮跟在他后面，两人在客厅里打起了激烈的篮球。

" [bɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði]['taɪmər] .
" BING ! " said the timer .
" 必应 ! " 说 这 定时器 .

“叮！”计时器响了。

[bɑːb] [drɑːpt] [ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] [ɑːn] ['bɑːniːz] [hed] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Bob dropped the basketball on Bonnie's head and ran back into the kitchen .
鲍勃 掉落 这 篮球 在 邦妮的 头 和 跑 后退 进入 这 厨房 .

鲍勃把篮球砸在邦妮头上，然后跑回了厨房。

" [its] [ɔːl] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['kʌvər] [ɔːf][ðə; ði][pɑːt] .
" It's all done , " he said , and took the cover off the pot .
" 它是 全部 完毕 , " 他 说 , 和 采取 这 覆盖 离开 这 锅 .

“好了，”他说着，揭开了锅盖。

['oʊnli][hɪz; ɪz][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [hiː; hi]
Only his dedication to his work kept him from showing the discomfort he
仅有的 他的 奉献 到 他的 工作 保留 他 从 显示 这 不适 他
[felt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ðæt] [ðə; ði][pɑːt] [geɪv] [fɔːrθ] .
felt with the smell that the pot gave forth .
毛毡 和 这 闻 那 这 锅 给予 前进 .

只有他对工作的投入才让他没有表现出对锅散发出的气味感到不适。

" - ! " [sed] ['bɑːni] .
" Fyew ! " said Bonnie .
" - ! " 说 邦妮 .

“呸！”邦妮说道。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
" What do we do with it now ?
" 什么 做 我们 做 和 它 现在 ?

我们现在该怎么办?

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "
Throw **it** **out** **?** **"**
扔 它 出去 ? "

扔掉吗?

" [noʊ] , ['stuːpɪd] .
" **No** **,** **stupid** **.**
" 不 , 愚蠢的 .

"不，笨蛋。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ænd; ənd] [ðen] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . "
We **have** **to** **stir** **it** **till** **it** **cools** **and** **then** **drink** **it** **.** **"**
我们 有 到 搅拌 它 直到 它 冷却 和 然后 喝 它 . "

我们得搅拌到它冷却后才能喝。

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Drink** **it** **?**
" 喝 它 ?

喝吗?

" ['bɑːni] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [noʊz] .
" **Bonnie** **wrinkled** **her** **nose** **.**
" 邦妮 皱 她 鼻子 .

邦妮皱了皱鼻子。

" [haʊ] [kʌm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **How** **come** **we** **have** **to** **drink** **it** **?**
" 如何 来 我们 有 到 喝 它 ?

为什么我们非得喝它?

" ['bɑːbi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ]
" **Bobby** **said** **,** **"** **Because** **that's** **what** **you** **do** **with**
" 鲍比 说 , " 因为 那就是 什么 你 做 和
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ['stuːpɪd] . "
experiments **,** **stupid** **.** **"**
实验 , 愚蠢的 . "

鲍比说："因为做实验就应该这么做，笨蛋。"

" [bʌt; bət] , [bɑːb] , [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] ['gɑːrbɪdʒ] . "
" **But** **,** **Bob** **,** **it** **smells** **like** **garbage** **.** **"**
" 但 , 鲍勃 , 它 气味 喜欢 垃圾 . "

"可是，鲍勃，这里闻起来像垃圾。"

" ['medɪs(ə)n] [smelz] [wɜːrs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['helθi] , " [bɑːb] [sed] ,
" **Medicine** **smells** **worse** **and** **it** **makes** **you** **healthy** **,** **"** **Bob** **said** **,**
" 药品 气味 更糟 和 它 制作 你 健康 , " 鲍勃 说 ,

"药味儿难闻，但它能让你健康，"鲍勃说。

[waɪl] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][pɑːt][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['wʊd(ə)n] [spuːn] .
while **stirring** **the** **pot** **with** **an** **old** **wooden** **spoon** **.**
尽管 搅拌 这 锅 和 一个 老的 木制的 勺子 .

用旧木勺搅拌锅里的东西。

['bɑːni] [held][hɜːr; hər][noʊz] , [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] .
Bonnie **held** **her** **nose** **,** **stood** **on** **tiptoe** **and** **looked** **in** **at** **the** **cooking** **solution** **.**
邦妮 握住 她 鼻子 , 站立 在 脚尖 和 看起来 在 在 这 烹饪 解决方案 .

邦妮捏着鼻子，踮起脚尖，看着那锅烹饪液。

" [wɪl] [ðɪs] [meɪk] [juː 'es] ['helθi] ? "
" **Will** **this** **make** **us** **healthy** **?** **"**
" 将要 这 制作 我们 健康 ? "

"这样做会让我们健康吗？"

" ['meɪbi] .
" **Maybe** .
" 或许 .

“或许。

" [bɑ:b] [kept] ['stɜ:rɪŋ] .
" **Bob** **kept** **stirring** .
" 鲍勃 保留 搅拌 .

鲍勃不停地搅拌。

" [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [du:] ? "
" **What** **will** **it** **do** **?** **"**
" 什么 将要 它 做 ? "

它会做什么?

" [ju:l] [si:] .
" **You'll** **see** **.**
" 你会 看 .

你会看到的。

" [bɑ:b] [tʊk] [tu:] [kli:n] [dɪʃ] ['tauəlz] ,
" **Bob** **took** **two** **clean** **dish** **towels** **,**
" 鲍勃 采取 二 干净的 盘子 毛巾 ,

鲍勃拿了两条干净的抹布，

[dreɪpt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:r'maɪkə] ['kɪtʃɪn]
draped **them** **around** **the** **pot** **and** **carried** **it** **over** **to** **the** **formica** **kitchen**
垂坠的 他们 大约 这 锅 和 携带 它 超过 到 这 福米卡 厨房
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

将它们披在锅周围，然后把锅端到贴着防火板的厨房桌子上。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:ses] ,
In **the** **process** **,**
在 这 过程 ,

在此过程中，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dɪp] [bəuθ] ['tauəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd] [bɜ:rn] [hɪz; ɪz] [ɔ:l'redi] [slaɪst]
he **managed** **to** **dip** **both** **towels** **in** **the** **mixture** **and** **burn** **his** **already** **sliced**
他 管理 到 蘸 两个都 毛巾 在 这 混合物 和 烧伤 他的 已经 切片
[θʌm] .
thumb **.**
拇指 .

他设法将两条毛巾都浸入了混合物中，结果烫伤了已经割伤的拇指。

[wʌn] ['plæstɪk] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:t] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði]
One **plastic** **handle** **of** **the** **pot** **was** **still** **smoldering** **,** **from** **being** **too** **near** **the**
一 塑料 处理 的 这 锅 曾是 仍然 闷烧 , 从 存在 也 靠近 这
['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

锅的一个塑料把手因为离火太近，还在冒烟。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
but **none** **of** **these** **things** **seemed** **to** **have** **the** **slightest** **effect** **on** **him** **.**
但 没有任何 的 这些 事物 似乎 到 有 这 丝毫 影响 在 他 .

但这一切似乎对他丝毫没有影响。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [pɑ:t] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,
He **put** **the** **pot** **down** **in** **the** **middle** **of** **the** **table** **and** **stared** **at** **it** **,**
他 放 这 锅 向下 在 这 中间 的 这 桌子 和 凝视 在 它 ,

他把锅放在桌子中央，盯着它看。

[tʃɪn] [ɪn][hænd] .
chin **in** **hand** **.**
下巴 在 手 .

手托着下巴。

['bɑːni] [plɔpt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [pʊt][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [æskt] ,
Bonnie **plopped** **down** **opposite** **him** **,** **put** **her** **chin** **in** **her** **hands** **and** **asked** **,**
邦妮 扑通一声 向下 对面的 他 , 放 她 下巴 在 她 双手 和 问 ,

邦妮在他对面一屁股坐下，双手托着下巴问道：

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][drɪŋk] [ðæt] [stʌf] ? "
" **We** **have** **to** **drink** **that** **stuff** **?** **"**
" 我们 有 到 喝 那 东西 ? "

“我们非得喝那种东西吗？”

" [jʌp] . "
" **Yup** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ?
" **Who** **has** **to** **drink** **it** **first** **?**
" WHO 有 到 喝 它 第一的 ?

谁先喝?

" [bɑːb] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːrd] .
" **Bob** **made** **no** **sign** **of** **having** **heard** **.**
" 鲍勃 制成 不 符号 的 拥有 听到 .

鲍勃没有表现出听到任何声音的样子。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] ['bɑːni] .
" **I** **thought** **so** **,** **"** **said** **Bonnie** **.**
" 我 想法 所以 , " 说 邦妮 .

“我就知道，”邦妮说。

[stɪl] [noʊ] ['kɑːment] .
Still **no** **comment** **.**
仍然 不 评论 .

仍未收到任何评论。

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] ?
" **What** **if** **it** **kills** **me** **?**
" 什么 如果 它 杀戮 我 ?

“如果它杀了我怎么办？”

" ['bɑːbi] [spoʊk][baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hed] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['steɪʃəneri] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Bobby** **spoke** **by** **raising** **his** **whole** **head** **and** **keeping** **his** **jaw** **stationary** **in** **his**
" 鲍比 辐 经过 提高 他的 所有的 头 和 保持 他的 颚 静止的 在 他的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

“鲍比说话时，整个头都抬起来了，双手托着下巴，保持不动。”

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ] ?
" **How** **can** **it** **hurt** **you** **?**
" 如何 能 它 伤害 你 ?

“这怎么会伤害到你呢？”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] [fuːd] [ɪn][ðer; ðər] .
There's **nothing** **but** **pure** **food** **in** **there** **.**
有 没有什么 但 纯的 食物 在 那里 .

里面只有纯食物。

" ['bɑːni] ['ɔːlsoʊ][sæt][ænd; ənd][stɛərd] .
" Bonnie also sat and stared .
" 邦妮 还 卫星 和 凝视 .

邦妮也坐着，凝视着。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] ? "
" How much of that stuff do I have to drink ? "
" 如何 很多 的 那 东西 做 我 有 到 喝 ? "

“我到底要喝多少那种东西？”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
" Just a little bit .
" 只是 一个 小的 少量 .

“就一点点。”

[stɪk] [wʌn]['fɪŋgər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
Stick one finger in it and lick it off .
戳 一 手指 在 它 和 舔 它 离开 .

伸进一根手指，然后舔掉。

" ['bɑːni] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['tæri] - ['lʊkɪŋ] [bruː] [ænd; ənd] ['sloʊli]
" Bonnie pointed a cautious finger at the tarry - looking brew and slowly
" 邦妮 尖 一个 谨慎 手指 在 这 焦油 - 寻找 酿造 和 缓慢地
[ɪ'mɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] ,
immersed it ,
沉浸式 它 ,

邦妮小心翼翼地用手指着那看起来像焦油一样的饮料，慢慢地把它浸入水中。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['berli] ['kʌvərd] [ðə; ði][neɪl] .
until it barely covered the nail .
直到 它 仅仅 涵盖 这 指甲 .

直到它几乎完全盖住指甲为止。

" [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
" Is that enough ? "
" 是 那 足够的 ? "

这样就够了吗?

" ['plenti] , " [sed] [bɑːb][ɪn][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [toʊn] .
" Plenty , " said Bob in a judicious tone .
" 很多 , " 说 鲍勃 在 一个 明智的 语气 .

“很多，”鲍勃用一种审慎的语气说道。

['bɑːni] [tʊk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Bonnie took her finger out of the pot and stared at it for a
邦妮 采取 她 手指 出去 的 这 锅 和 凝视 在 它 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

邦妮把手指从锅里拿出来，盯着它看了一会儿。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][get] [sɪk] ? "
" What if I get sick ? "
" 什么 如果 我 得到 生病的 ? "

“如果我生病了怎么办？”

" [juː; jʊ][kɑːnt][get] [sɪk] .
" You can't get sick .
" 你 不能 得到 生病的 .

你不会生病。

[ðeəz; ðəz]['æsprɪn][ænd; ənd]['vaɪtəmɪnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

There's	aspirin	and	vitamins	in	it	,	too	.
有	阿司匹林	和	维生素	在	它	,	也	.

里面还含有阿司匹林和维生素。

" ['baːni] [said] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər][noʊz] .

"	Bonnie	sighed	and	wrinkled	her	nose	.
"	邦妮	叹了口气	和	皱	她	鼻子	.

邦妮叹了口气，皱了皱鼻子。

" [wel] , [hɪr] [goʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	here	goes	,	"	she	said	.
"	出色地	,	这里	去	,	"	她	说	.

"好吧，开始了，"她说。

[ʃiː; ʃi] [likt] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

She	licked	off	a	little	bit	.
她	舔过	离开	一个	小的	少量	.

她舔掉了一点。

[baːb] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [lʊk] .

Bob	watched	her	with	his	television	version	of	a	scientific	look	.
鲍勃	观看	她	和	他的	电视	版本	的	一个	科学	看	.

鲍勃用他电视机里那种科学家的眼神看着她。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	How	do	you	feel	?
"	如何	做	你	感觉	?

"你感觉如何?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

['baːni] ['ænsər] , " [its] [nɑːt][soʊ][bæd] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [daʊn] .

Bonnie	answered	,	"	It's	not	so	bad	,	once	it	goes	down	.
邦妮	回答	,	"	它是	不是	所以	坏的	,	一次	它	去	向下	.

邦妮回答说："一旦降下来，情况就没那么糟糕了。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪst] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] ['greɪəm] ['krækər] .

You	can	taste	the	chocolate	graham	cracker	.
你	能	品尝	这	巧克力	格雷厄姆	饼干	.

你能尝到巧克力全麦饼干的味道。

" ['baːni] [wʌz; wəz] ['riːəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Bonnie	was	really	enjoying	the	attention	.
"	邦妮	曾是	真的	享受	这	注意力	.

邦妮很享受这种关注。

" [heɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['staːtiŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] — " [ænd; ənd] ,

"	Hey	,	"	she	said	,	"	I'm	starting	to	get	a	funny	feeling	in	my	—	"	and	,
"	嘿	,	"	她	说	,	"	我是	开始	到	得到	一个	有趣的	感觉	在	我的	—	"	和	,

"嘿，"她说，"我感觉我的——"然后，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [pɑːp] .

before	she	could	finish	the	sentence	,	there	was	a	loud	pop	.
前	她	可以	结束	这	句子	,	那里	曾是	一个	大声	流行音乐	.

她话还没说完，就传来一声巨响。

['bɑːbz] [feɪs] ['redʒɪstərd] [ɪk'striːm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Bob's	face	registered	extreme	disappointment	.
鲍勃的	脸	挂号的	极端	失望	.

鲍勃脸上露出了极度失望的表情。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [wʌt] ['hæpənd] ? "
She sat quite still for a moment and then said , " What happened ? "
她 卫星 相当 仍然 为了 一个 片刻 和 然后 说 , " 什么 发生 ? "

她静静地坐了一会儿，然后问道："发生了什么事？"

" [juːv] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
" You've turned into a chicken .
" 你已经 转向 进入 一个 鸡 .

你变成了一只鸡。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ['lɪftɪd] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ɪt'self] .
" The little bird lifted its wings and looked down at itself .
" 这 小的 鸟 抬起 它是 翅膀 和 看起来 向下 在 本身 .

小鸟展开翅膀，低头看着自己。

" [haʊ] [kʌm] [aɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [bɑːb] ? " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" How come I'm a chicken , Bob ? " it said ,
" 如何 来 我是 一个 鸡 , 鲍勃 ? " 它 说 ,

"鲍勃，我为什么会变成一只鸡？"它问道。

['kɑːkɪŋ] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [left] [aɪ] .
cocking its head to one side and staring at him with its left eye .
上膛 它是 头 到 一 边 和 凝视 在 他 和 它是 左边 眼睛 .

它歪着头，用左眼盯着他。

" [ɑː] , [nʌts] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Ah , nuts , " he explained .
" 啊 , 坚果 , " 他 解释 .

"啊，糟糕，"他解释道。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [θɪŋ] .
" I expected you to be more of a pigeon thing .
" 我 预期的 你 到 是 更多的 的 一个 鸽子 事物 .

"我原以为你会更像鸽子之类的东西。"

" [bɑːb] [mʌld] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stuː] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [went] [rɔːŋ] .
" Bob mulled over the ingredients of his stew to see what went wrong .
" 鲍勃 仔细考虑 超过 这 原料 的 他的 炖 到 看 什么 去 错误的 .

鲍勃仔细查看了炖菜的配料，想看看哪里出了问题。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [hɑːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wʌn] [leg] ,
The chicken hopped around the chair on one leg ,
这 鸡 跳跃 大约 这 椅子 在 一 腿 ,

那只鸡单腿绕着椅子跳来跳去，

[flæpt] [ɪts] [wɪŋz] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪt'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .
flapped its wings experimentally and found itself on the kitchen table .
拍打 它是 翅膀 实验 和 成立 本身 在 这 厨房 桌子 .

它试探性地拍打着翅膀，结果发现自己落在了厨房的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrər] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn]
It walked to the far corner and peered into a small mirror that hung on
它 步行 到 这 远的 角落 和 窥视 进入 一个 小的 镜子 那 悬挂 在
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪŋk] ['kæbɪnət] .
the side of the sink cabinet .
这 边 的 这 下沉 内阁 .

它走到角落里，凝视着挂在水槽柜侧面的一面小镜子。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ʌgli] ['tʃɪkɪn] , [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" I'm a pretty ugly chicken , boy , " it said .
" 我是 一个 漂亮的 丑陋的 鸡 , 男生 , " 它 说 .

"我是一只长得挺丑的鸡，小子，"它说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'spektɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌðər] [aɪ] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][noʊ] [ɪm'pruːvmənt] , [wɔːkt] [bæk]

It	**inspected**	**itself**	**with**	**its**	**other**	**eye**	**and**	**,**	**finding**	**no**	**improvement**	**,**	**walked**	**back**
它	检查	本身	和	它是	其他	眼睛	和	,	寻找	不	改进	,	步行	后退

[tuː; tə] ['bɑːbi] .

to	**Bobby**	**.**
到	鲍比	.

它用另一只眼睛检查了一下自己，发现没有任何改善，便走回了鲍比身边。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [bɑːb] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	**I**	**don't**	**like**	**to**	**be**	**a**	**chicken**	**,**	**Bob**	**,**	**"**	**it**	**said**	**.**
"	我	不	喜欢	到	是	一个	鸡	,	鲍勃	,	"	它	说	.

“鲍勃，我不喜欢当胆小鬼，”它说。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [laɪk] ? "

What	**does**	**it**	**feel**	**like**	**?**	**"**
什么	做	它	感觉	喜欢	?	"

感觉如何?

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['skɪni] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [soʊ] [gʊd] . "

"	**It**	**feels**	**skinny**	**and**	**I**	**can't**	**see**	**so**	**good**	**.**	**"**
"	它	感觉	瘦骨嶙峋的	和	我	不能	看	所以	好的	.	"

“感觉很瘦，而且视力也不太好。”

" [haʊ] [els] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ? "

"	**How**	**else**	**does**	**it**	**feel**	**?**	**"**
"	如何	别的	做	它	感觉	?	"

“除此之外，还有什么感觉？”

" [ðæts] [ɔːl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] .

"	**That's**	**all**	**how**	**it**	**feels**	**.**
"	那就是	全部	如何	它	感觉	.

“感觉就是这样。”

[meɪk] [ˌem 'iː][stɑːp] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Make	**me**	**stop**	**being**	**it**	**.**	**"**
制作	我	停止	存在	它	.	"

让我不再是那样的人。

" [fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] ['betər] [wʌt] [its] [laɪk] . "

"	**First**	**tell**	**me**	**better**	**what**	**it's**	**like**	**.**	**"**
"	第一的	告诉	我	更好的	什么	它是	喜欢	.	"

“请你先详细告诉我一下那里的情况。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] .

"	**I**	**told**	**you**	**already**	**.**
"	我	讲述	你	已经	.

我已经跟你说过。

[meɪk] [ˌem 'iː][stɑːp] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Make	**me**	**stop**	**being**	**it**	**.**	**"**
制作	我	停止	存在	它	.	"

让我不再是那样的人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ?

"	**What**	**are**	**you**	**afraid**	**of**	**?**
"	什么	是	你	害怕的	的	?

你害怕什么?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [its] [laɪk][fɜːrst] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [bæk] ?

Why	**don't**	**you**	**see**	**what**	**it's**	**like**	**first**	**,**	**before**	**you**	**change**	**back**	**?**
为什么	不	你	看	什么	它是	喜欢	第一的	,	前	你	改变	后退	?

为什么不先体验一下，再决定是否改回来呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

This	**is**	**a**	**valuable**	**experience**	**.**
这	是	一个	有价值的	经验	.

这是一次宝贵的经历。

" [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [traɪd][tuː; tə][pʊt][ɪts][hændz][ɑːn][ɪts][hɪps] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['niːðər] [hɪps][nɔːr]

"	**The**	**chicken**	**tried**	**to**	**put**	**its**	**hands**	**on**	**its**	**hips**	**,**	**but**	**could**	**find**	**neither**	**hips**	**nor**
"	这	鸡	尝试	到	放	它是	双手	在	它是	臀部	,	但	可以	寻找	两者都不	臀部	也不

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

"这只鸡想把手放在臀部，但却找不到臀部，也找不到手。"

" [juː; jʊ] ['betər] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] [bæk] , [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [bɑːb][ðə; ði][left] - [aɪ]

"	**You**	**better**	**change**	**me**	**back**	**,**	**boy**	**,**	**"**	**it**	**said**	**,**	**and**	**gave**	**Bob**	**the**	**left**	**-**	**eye**
"	你	更好的	改变	我	后退	,	男生	,	"	它	说	,	和	给予	鲍勃	这	左边	-	眼睛

[gler] .

glare	**.**
强光	.

"你最好把我变回去，小子，"它说道，并狠狠地瞪了鲍勃一眼。

" [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp] ['biːɪŋ] ['stuːpɪd][ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [wʌt] [its] [laɪk][fɜːrst] ?

"	**Will**	**you**	**stop**	**being**	**stupid**	**and**	**just**	**see**	**what**	**it's**	**like**	**first**	**?**
"	将要	你	停止	存在	愚蠢的	和	只是	看	什么	它是	喜欢	第一的	?

"你能不能别犯傻了，先去看看究竟是什么感觉？"

" [bɑːb][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	**Bob**	**was**	**finding**	**it**	**difficult**	**to**	**understand**	**her**	**lack**	**of**	**curiosity**	**.**
"	鲍勃	曾是	寻找	它	难的	到	理解	她	缺少	的	好奇心	.

鲍勃很难理解她为何缺乏好奇心。

" [weɪt] [tɪl] [mɑːm] [siːz] [wʌt] [æn; ən] ['ʌgli] [mes] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɔɪ] .

"	**Wait**	**till**	**Mom**	**sees**	**what**	**an**	**ugly**	**mess**	**I**	**am**	**,**	**boy**	**.**
"	等待	直到	妈妈	看到	什么	一个	丑陋的	混乱	我	是	,	男生	.

"等着瞧吧，等妈妈看到我这副狼狈样子。"

[wɪl] [juː; jʊ]['evər] [get][ˌaɪ 'tiː] !

Will	**you**	**ever**	**get**	**it**	**!**
将要	你	曾经	得到	它	!

你到底什么时候才能明白!

" ['bɑːni] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] [bɑːb][wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] [æt; ət][wʌns] , [wɪtʃ]

"	**Bonnie**	**was**	**trying**	**very**	**hard**	**to**	**see**	**Bob**	**with**	**both**	**eyes**	**at**	**once**	**,**	**which**
"	邦妮	曾是	尝试	非常	难的	到	看	鲍勃	和	两个都	眼睛	在	一次	,	哪个

[wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

was	**impossible**	**.**
曾是	不可能的	.

邦妮非常努力地想同时用双眼看清鲍勃，但这是不可能的。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪsi] , ['bɑːni] .

"	**You're**	**a**	**sissy**	**,**	**Bonnie**	**.**
"	你是	一个	娘娘腔	,	邦妮	.

"你真是个娘娘腔，邦妮。"

[juː; jʊ] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

You	**ruined**	**the**	**opportunity**	**of**	**a**	**lifetime**	**.**
你	毁坏	这	机会	的	一个	寿命	.

你毁掉了一生难得的机会。

[aɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'm	disgusted	with	you	.
我是	厌恶	和	你	.

我真对你感到厌恶。

" [bɑːb] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪrəm] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

"	Bob	dipped	his	forefinger	in	the	serum	and	held	it	toward	the	chicken	.
"	鲍勃	浸入	他的	食指	在	这	血清	和	握住	它	朝向	这	鸡	.

鲍勃将食指蘸上血清，然后指向鸡。

[ˌaɪ 'tiː] [pekt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgər][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ɪts] [hed] [bæk] .

It	pecked	what	it	could	from	the	finger	and	tilted	its	head	back	.
它	啄食	什么	它	可以	从	这	手指	和	斜	它是	头	后退	.

它从手指上啄食着能找到的东西，然后仰起头。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['bɑːni] [wʌz; wəz] [bæk] .

In	an	instant	,	the	chicken	was	gone	and	Bonnie	was	back	.
在	一个	立即的	,	这	鸡	曾是	已消失	和	邦妮	曾是	后退	.

转眼间，鸡不见了，邦妮回来了。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,

She	climbed	down	from	the	table	,	wiped	her	eyes	and	said	,
她	攀登	向下	从	这	桌子	,	擦拭	她	眼睛	和	说	,

她从桌边下来，擦了擦眼睛，说道：

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [fɪkst] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] .

"	It's	a	good	thing	you	fixed	me	,	boy	.
"	它是	一个	好的	事物	你	固定的	我	,	男生	.

“幸好你治好了我，孩子。”

[wʊd] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "

Would	you	ever	have	got	it	.	"
会	你	曾经	有	得到	它	.	"

你有没有可能得到它?

" [ɑː] , [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪsi] , " [bɑːb] [sed] ,

"	Ah	,	you're	nothing	but	a	sissy	,	"	Bob	said	,
"	啊	,	你是	没有什么	但	一个	娘娘腔	,	"	鲍勃	说	,

“啊，你不过是个娘娘腔，”鲍勃说。

[ænd; ənd] [lɪkt] [ɔːf][ə; eɪ] [hoʊl] ['fiŋ^əfji] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmjələ] .

and	licked	off	a	whole	fingerful	of	his	formula	.
和	舔过	离开	一个	所有的	一指	的	他的	公式	.

他舔掉了一整指尖的奶粉。

" [ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] , [aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][raɪd][ˌem 'iː] ,

"	If	I	change	into	a	horse	,	I	won't	let	you	ride	me	,
"	如果	我	改变	进入	一个	马	,	我	惯于	让	你	骑	我	,

“如果我变成马，我也不会让你骑我。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lepərd] , [aɪl] [baɪt][jʊr; jər] [hed] [ɔːf] .

and	if	I	change	into	a	leopard	,	I'll	bite	your	head	off	.
和	如果	我	改变	进入	一个	豹	,	患病的	咬	你的	头	离开	.

如果我变成豹子，我会咬掉你的头。

" [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] [laʊd] [pɑːp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

"	Once	again	,	the	loud	pop	was	heard	.
"	一次	再次	,	这	大声	流行音乐	曾是	听到	.

“又一次，传来一声巨响。”

['bɑːni] [stʊd] [ʌp] , [waɪd] - [aɪd] .

Bonnie	stood	up	,	wide	-	eyed	.
邦妮	站立	向上	,	宽的	-	眼睛	.

邦妮站了起来，睁大了眼睛。

" [oʊ] , [bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "
" Oh , Bob , " she said , " you're beautiful ! "
" 哦 , 鲍勃 , " 她 说 , " 你是 美丽的 ! "

"哦，鲍勃，"她说，"你真漂亮！"

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" What am I ?
" 什么 是 我 ?

我是什么?

" [bɑːb] [æskt] .
" Bob asked .
" 鲍勃 问 .

鲍勃问道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [biː] - ['juː] - [tiː] - [fʊl] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [bɑːb] !
" You're a bee - yoo - tee - full St . Bernard , Bob !
" 你是 一个 蜜蜂 - 哟 - 球座 - 满的 英石 . 伯纳德 , 鲍勃 !

"你真是个十足的圣伯纳犬，鲍勃！"

[lets] [goʊ] [ʃoʊ] [mə'lɪsə] [ænd; ənd] [tʃʌk] . "
Let's go show Melissa and Chuck . "
我们来吧 去 展示 梅丽莎 和 查克 . "

我们去给梅丽莎和查克看看吧。

" [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ?
" A St . Bernard ?
" 一个 英石 . 伯纳德 ?

"一只圣伯纳犬？"

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .
" The animal looked disgusted .
" 这 动物 看起来 厌恶 .

"这只动物看起来很厌恶。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][noʊ][dɔːg] .
" I don't want to be no dog .
" 我 不 想 到 是 不 狗 .

"我不想当狗。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lepərd] . "
I want to be a leopard . "
我 想 到 是 一个 豹 . "

我想成为一只豹子。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɑːb] !
" But you're beautiful , Bob !
" 但 你是 美丽的 , 鲍勃 !

"但是你很漂亮，鲍勃！"

[goʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] . "
Go look in the mirror . "
去 看 在 这 镜子 . "

去照照镜子。

" [nɑː] .
" Naah .
" 不 .

"不。"

" [ðə; ði][dɔːg] ['pædld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
" The dog paddled over to the table .
" 这 狗 划桨 超过 到 这 桌子 .

狗游到桌子旁。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [bɑːb] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**,**	**Bob**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	做	,	鲍勃	?	"

“你打算怎么办，鲍勃？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**it**	**again**	**.**
"	我是	去	到	尝试	它	再次	.

我打算再试一次。

" [ðə; ði][dɔːg][pʊt][ɪts] [frʌnt] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	**The**	**dog**	**put**	**its**	**front**	**paws**	**on**	**the**	**table**	**,**
"	这	狗	放	它是	正面	爪子	在	这	桌子	,

“狗把前爪搭在桌子上，

[nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪrəm] [ænd; ənd] [læpt] [ʌp][sʌm; səm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [d'rɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

knocked	**over**	**the**	**serum**	**and**	**lapped**	**up**	**some**	**as**	**it**	**dripped**	**on**	**the**	**floor**	**.**
敲门	超过	这	血清	和	圈速	向上	一些	作为	它	滴落	在	这	地面	.

他碰倒了血清，舔了一些滴在地上的血清。

[pɑːp] [went] [ðə; ði] ['sɪrəm] , ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .

Pop	**went**	**the**	**serum**	**,**	**taking**	**effect**	**.**
流行音乐	去	这	血清	,	采取	影响	.

血清“啪”的一声，开始生效了。

['bɑːbi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['læpɪŋ] .

Bobby	**remained**	**on**	**all**	**fours**	**and**	**kept**	**on**	**lapping**	**.**
鲍比	剩余	在	全部	四	和	保留	在	交叠	.

鲍比仍然四肢着地，继续绕圈。

[pɑːp] [went] [ðə; ði] ['sɪrəm] [ə'gen] .

Pop	**went**	**the**	**serum**	**again**	**.**
流行音乐	去	这	血清	再次	.

血清又爆开了。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**am**	**I**	**now**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	是	我	现在	?	"	他	问	.

“我现在算什么？”他问道。

" [jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , " [sed] ['bɑːni] .

"	**You're**	**still**	**a**	**St**	**.**	**Bernard**	**,**	**"**	**said**	**Bonnie**	**.**
"	你是	仍然	一个	英石	.	伯纳德	,	"	说	邦妮	.

“你还是一只圣伯纳犬，”邦妮说。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] .

"	**The**	**devil**	**with**	**it**	**then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**dog**	**.**
"	这	魔鬼	和	它	然后	,	"	说	这	狗	.

“那就跟魔鬼在一起吧，”狗说道。

" [lets] [fər'get][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Let's**	**forget**	**all**	**about**	**it**	**.**
"	我们来吧	忘记	全部	关于	它	.

“让我们把这件事忘掉吧。”

" [ðə; ði][dɔːg] [tʊk] [wʌn][læst][læp][ʌv; əv] ['sɪrəm] .

"	**The**	**dog**	**took**	**one**	**last**	**lap**	**of**	**serum**	**.**
"	这	狗	采取	一	最后的	膝	的	血清	.

“那只狗最后一次喝下了血清。”

[pɑːp] !

Pop	**!**
流行音乐	!

流行音乐！

['bɑːbi] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪdli] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

Bobby	**got**	**up**	**from**	**the**	**floor**	**and**	**dejectedly**	**started**	**out**	**the**	**back**	**door**	**.**
鲍比	得到	向上	从	这	地面	和	沮丧地	开始	出去	这	后退	门	.

鲍比从地上爬起来，垂头丧气地从后门走了出去。

['bɑːni] [skɪpt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Bonnie	**skipped**	**after**	**him**	**.**
邦妮	跳过	后	他	.

邦妮蹦蹦跳跳地跟在他后面。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [naʊ] , [bɑːb] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**What'll**	**we**	**do**	**now**	**,**	**Bob**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	什么会	我们	做	现在	,	鲍勃	?	"	她	问	.

"鲍勃，我们现在该怎么办？"她问道。

" [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [θrɪftːs] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] .

"	**We'll**	**go**	**down**	**to**	**Thrifty's**	**and**	**get**	**some**	**ice**	**cream**	**.**
"	出色地	去	向下	到	Thrifty's	和	得到	一些	冰	奶油	.

"我们去Thrifty's买些冰淇淋。"

" [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['saɪləntli] ,

"	**They**	**walked**	**down**	**the**	**hill**	**silently**	**,**
"	他们	步行	向下	这	爬坡道	默默	,

他们默默地走下山坡，

['bɑːbi] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['lepərd] [ænd; ənd] ['bɑːni] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

Bobby	**brooding**	**over**	**not**	**having**	**been**	**a**	**leopard**	**and**	**Bonnie**	**wishing**	**he**	**had**
鲍比	沉思	超过	不是	拥有	到过	一个	豹	和	邦妮	祝	他	有

[steɪd] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

stayed	**a**	**St**	**.**	**Bernard**	**.**
入住	一个	英石	.	伯纳德	.

鲍比懊悔自己没能成为一只豹子，而邦妮则希望他能一直做一只圣伯纳犬。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [taʊn] , ['bɑːni] [tɜːrnd] [tuː; tə]

As	**they**	**approached**	**the**	**main**	**street**	**of**	**the**	**small**	**town**	**,**	**Bonnie**	**turned**	**to**
作为	他们	接近	这	主要的	街道	的	这	小的	镇	,	邦妮	转向	到

[hɜːr; hər] ['brʌðər] .

her	**brother**	**.**
她	兄弟	.

当他们走到小镇的主要街道时，邦妮转向她的哥哥。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [tə'mɑːroʊ] ? "

"	**You**	**want**	**to**	**make**	**some**	**more**	**of**	**that**	**stuff**	**tomorrow**	**?**	**"**
"	你	想	到	制作	一些	更多的	的	那	东西	明天	?	"

"你明天还想再做一些那种东西吗？"

" [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] , " [sed] [bɑːb] .

"	**Not**	**the**	**same**	**stuff**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**.**
"	不是	这	相同的	东西	,	"	说	鲍勃	.

"不一样的东西，"鲍勃说。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [meɪk] [ɪn'sted] ? "

"	**What'll**	**we**	**make**	**instead**	**?**	**"**
"	什么会	我们	制作	反而	?	"

"那我们改做什么呢？"

" [aɪ] [eint] [dɪ'saɪdɪd] [jet] . "

"	**I**	**ain't**	**decided**	**yet**	**.**	**"**
"	我	不是	决定	然而	.	"

"我还没决定。"

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][əˈtɑːmɪk] [bɑːm] ？ "
" You want to make an atomic bomb ? "
" 你 想 到 制作 一个 原子 炸弹 ？ "

你想制造原子弹吗?

" [ˈmeɪbi] . "
" Maybe . "
" 或许 . "

“或许。”

" [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːsər] ？ "
" Can we do it in the juicer ? "
" 能 我们 做 它 在 这 榨汁机 ？ "

“可以用榨汁机榨吗？”

" [ʃʊr] ， " [bɑːb] [sed] ， " [ˈoʊnli] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈʌnjənz] . "
" Sure , " Bob said , " only we'll have to get a couple of onions . "
" 当然 ， " 鲍勃 说 ， " 仅有的 出色地 有 到 得到 一个 夫妻 的 洋葱 . "

“当然可以，”鲍勃说，“只是我们还得弄几个洋葱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神